



# URAREN BAILARAK

Baztan-Bidasoa Turismo Garapena  
BAZTAN BERTIZARANA BORTZIRIAK MALERREKA



Kondaira eta tradizioen artean, Pirinioetako mendebaldean kokaturik, Kantauriar itsaso eta Ipar Euskal Herriarekin mugan dago Baztan-Bidasoa eskualdea.



Entre leyendas y tradiciones, situada en al oeste de los Pirineos, junto al mar Cantábrico y el País Vasco francés, se encuentra la comarca Baztan-Bidasoa.



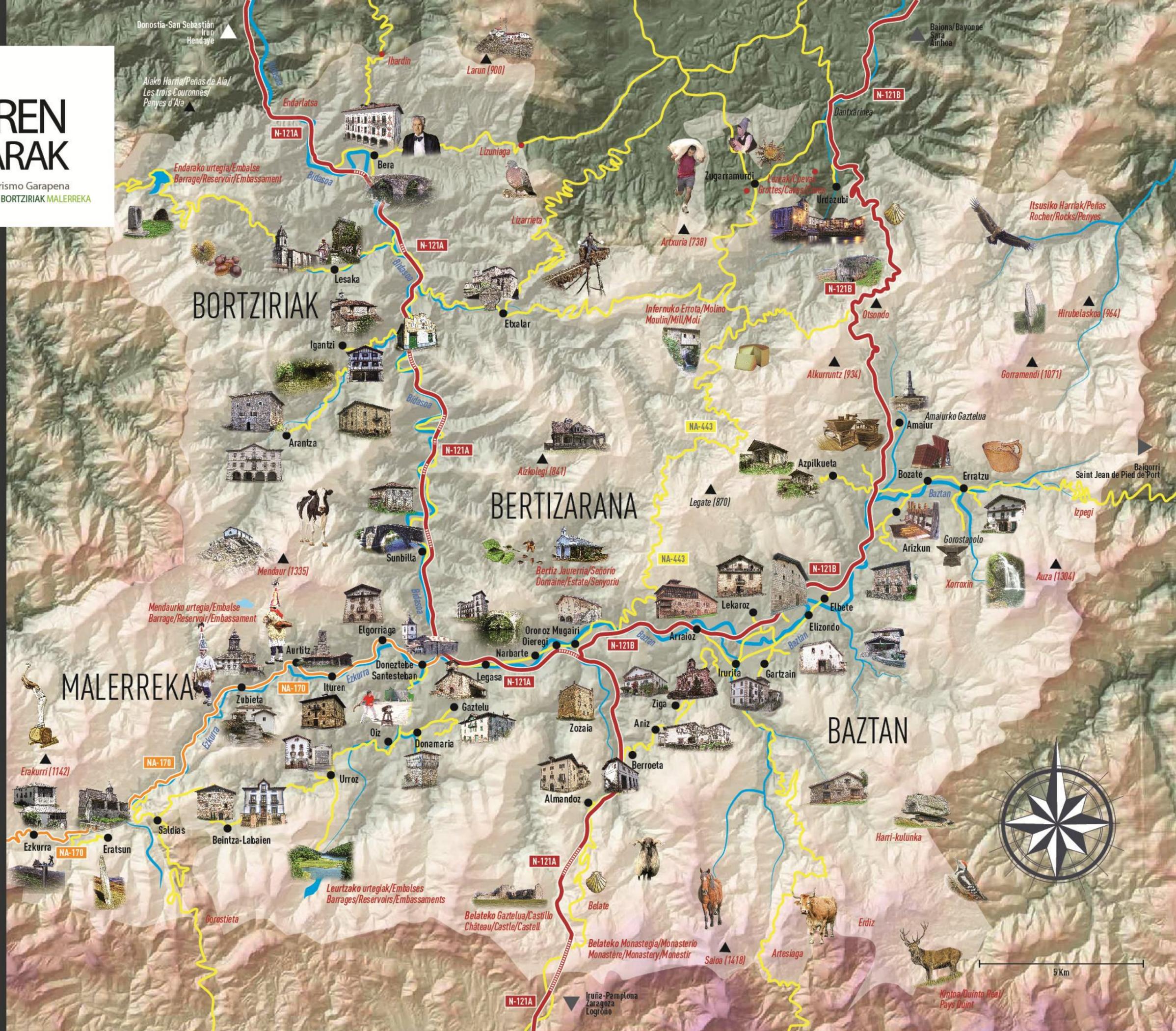
Entre légendes et traditions, située à l'ouest des Pyrénées, à côté de la Mer Cantabrique et du Pays Basque, se trouve la région Baztan-Bidasoa.



Between legends and traditions, at the western end of the Pyrenees, closed to the Cantabrian Sea and the northern Basque Country is the Baztan-Bidasoa region.



Entre llegendes i tradicions, situat a l'oest dels Pirineus, al costat del mar Cantàbric i el País Basc francès, es troba la comarca Baztan-Bidasoa.





Eleberrri eta pelikulen eszenatoki aproposa, Baztan-Bidasoa eskualdean sorginak, lamia eta beste pertsonaia mitologikoak pertsonaia ospetsu eta kontrabandistekin nahastu dira.

Iratzez estalirik mendi-magalek, erreka garbiz zeharkatutako belai berdeek, pago eta harizti isil eta itzaltsuen basoek, herri-tradizioa eta paregabeko ondare eta eraikuntza dotoreak batzen dituzten herriek, gastronomia aberatsak eta beste hainbat ikusizunek bidaiaria eskualde hau zeharkatzen eta altxor hauek eta bertako jendea ezagutzera gonbidatzen dute.



Escenario idóneo para novelas y películas, en la comarca Baztan-Bidasoa brujas, lamias y otros seres mitológicos se funden con personajes ilustres y contrabandistas.

Laderas cubiertas de helechos, verdes prados surcados por cristalinos riachuelos, bosques umbríos y silenciosos de hayas y robles, pueblos que combinan la tradición popular con un patrimonio singular y majestuosos edificios históricos, una rica gastronomía y un sinfín de atracciones invitan al viajero a recorrer esta comarca y descubrir estos tesoros y su gente.



Cadre idéal pour des romans et des films, dans la région Baztan-Bidasoa des sorcières, des lamies et des autres êtres mythologiques se fondent avec des personnages illustres et des contrebandiers.

Des pentes couvertes de fougères, des vertes prairies traversées par des ruisseaux cristallins, des forêts ombragées et silencieuses de hêtres et de chênes, des villes qui combinent la tradition populaire avec un patrimoine unique et des majestueux bâtiments historiques, une cuisine délicieuse et d'innombrables attractions invitent les voyageurs à parcourir cette région et à découvrir ces trésors et leur population.



Perfect setting for novels and movies, in Baztan-Bidasoa region witches, lamias, and other mythological beings are merged with distinguished figures and smugglers.

Bracken-covered slopes, green meadows crossed by crystalline streams, shady and silent forests of beech and oaks, towns combining popular traditions and a singular heritage, majestic historic buildings, a delicious gastronomy and countless attractions invite traveller to go deep into this region and discover these treasures and their people.



Escenari idoni per a novel·les i pel·lícules, a la comarca Baztan-Bidasoa bruixes, lámies i altres éssers mitològics es fonen amb personatges il·lustres i contrabandistes.

Vessants coberts de falgueres, verds prats solcats per cristal·lins riuerols, boscos ombrívols i silenciosos de fags i roures, pobles que combinen la tradició popular amb un patrimoni singular i majestuosos edificis històrics, una rica gastronomia i una infinitat d'atraccions conviden al viatger a recórrer a aquesta comarca i descobrir aquests tresors i la seva gent.

## BALIABIDE TURISTIKOAK

Recursos turísticos / Ressources touristiques / Tourist resources / Recursos turísticos



### NATURUGUNEAK / NATURALEZA / NATURE / NATURE / NATURALES

Bertiz	Oieregi	948 592 421	www.parquedebertiz.es
Leurtza	Urroz/Beintza-Labaen	948 450 013 / 948 450 864	www.leurtza.es
<b>BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS / VISITES GUIDÉES / GUIDED VISITS / VISITES GUIADES</b>			
Navarra al natural	Iruña/Pamplona	628 649 249	www.navarraalnatural.es
Baztan Tours	Elizondo	948 452 652 / 628 019 893	www.baztantours.com
Trilogía del Baztan	Elizondo	670 336 232	www.trilogiadelbaztan.com
Lesaka	Lesaka	948 638 007 / 690 230 031	www.lesaka.eus
Juan Carlos Pikabea pintura tailerra / taller de pintura / atelier de peinture / painting workshop / taller de pintura	Lesaka	629 616 676	www.artebidasoa.com
Etxalar herria / pueblo / ville / town / poble	Etxalar	690 267 756	www.etxalar.org
Etxalar usategiak / palomeras / palombières / dove hunting posts / palomeras	Etxalar	637 466 107	www.gainkoborda.com
Kontrabandoa / Contrabando / Contrebande / Contraband / Contraban	Etxalar	689 702 891 / 948 635 166	
Donamaria dorretxea / casa-torre / tour / tower / casa-torre	Donamaria	652 162 103	
Etxaide errota / molino / moulin / mil / molí	Elizondo	609 828 010	
Amaur eta errota / y molino / et moulin / and mil / i molí	Amaur	619 955 709 / 660 731 781	www.amaurkoerrota.com
Zubietza errota / molino / moulin / mil / molí	Zubietza	948 451 926	www.zubietzaerrota.net
Jauregia	Irurita	948 452 056 / 676 163 702	www.palaciozuregia.com

### MUSEOAK / MUSEOS / MUSÉES / MUSEUMS / MUSEUS

Santxotena	Bozate (Arizkun)	945 396 664 / 605 717 857	www.santxotena.org
Burdina eta burdinola / Hierro y forja / Fer et forge / Iron and forge / Ferro i forj	Lesaka	948 638 007 / 690 230 031	www.lesaka.eus
Baztan Etnografia / Etnografía / Ethnographie / Ethnography / Etnografia	Elizondo	948 581 517	www.baztan.eus

### GASTRONOMIA / GASTRONOMÍA / GASTRONOMIE / GASTRONOMY / GASTRONOMIA

Jauregia	Aniz	675 550 960	www.jauregia.net
Autxitxia	Elizondo	657 576 142	
Kortaria	Orabide (Lekaroz)	948 580 427 / 638 357 517	
Irauli	Sunbilla	615 730 792	www.irauli.org

### TURISMO AKTIBOA / TURISMO ACTIVO / TOURISME D'ADVENTURE / ADVENTURE TOURISM / TURISME ACTIU

Ameztiá BTT	Doneztebe / Santesteban	948 450 028	www.ameztia.com
Basojaun	Ezkurra	620 707 741	www.basojaun.com
B.K.Z.	Elizondo / NARBATE	948 592 322 / 646 755 760 / 609 461 741	www.navarraaventura.com
Bidasoako Pedelak + Burricleta	Ornoz-Mugairi	656 577 704	www.bidasoakopedelak.com; www.burricleta.com
Irrisarri Land	Igantzi	948 928 922 / 647 593 275	www.irrisarriand.es
Ordoki	Arizkun	616 160 115	www.ordoki.com
Orbela	Beintza-Labaen	948 450 014	www.orbela-beintza.com
Bainuetxea / Balneario / Balnéaire / Spa / Balneari	Elgorriaga	948 456 045	www.balneariodeelgorriaga.com

## BIDE BERDEA

Via verde | Voie verte | Green way | Via verde

## GR IBILBIDEAK

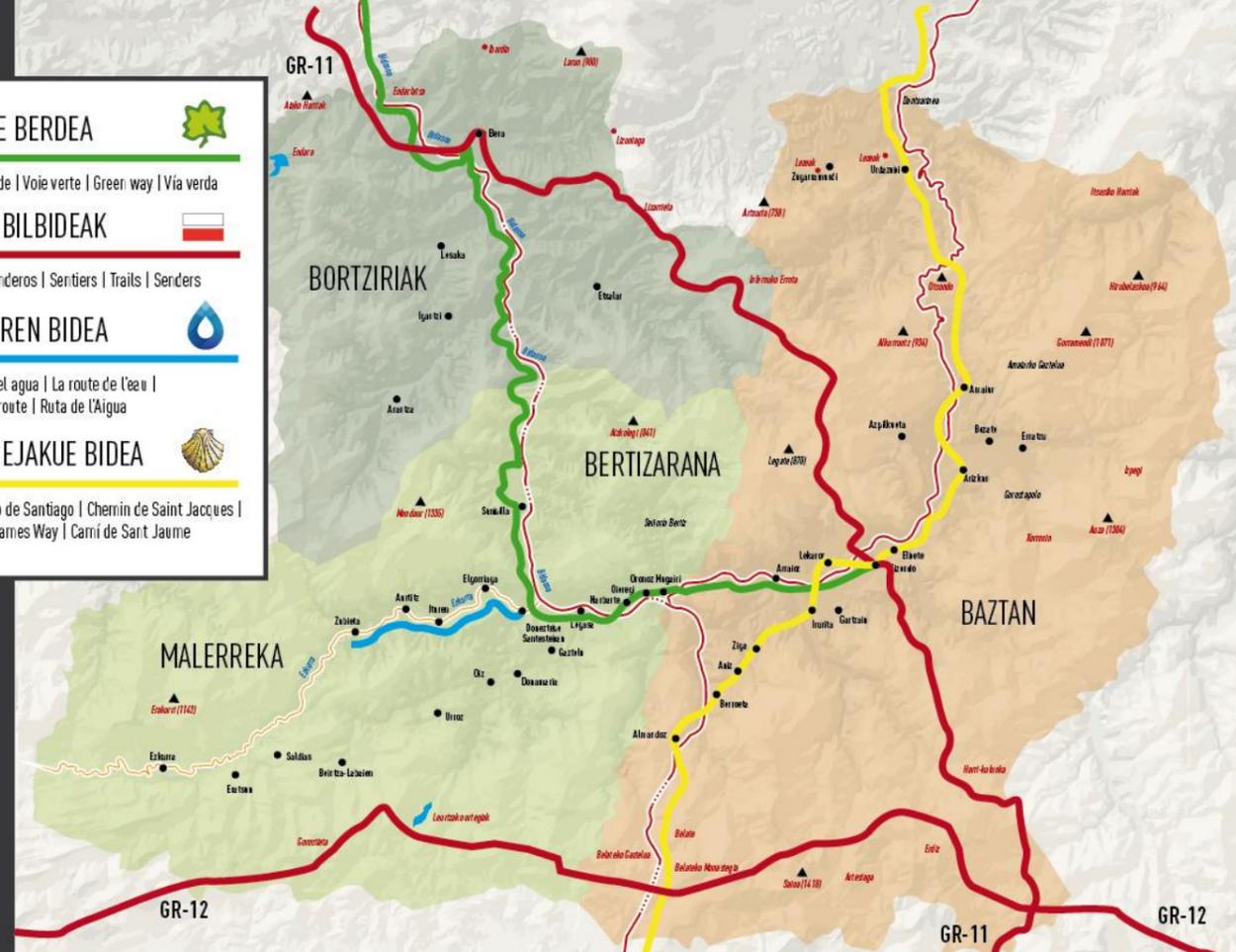
GR: Senderos | Sentiers | Trails | Senders

## URAREN BIDEA

Ruta del agua | La route de l'eau | Water route | Ruta de l'agua

## DONEJAKUE BIDEA

C Camino de Santiago | Chemin de Saint Jacques | Saint James Way | Camí de Sant Jaume



## ALOJAMENDUAK

Alojamientos  
Logements  
Accommodations  
Allogjaments

turismo.navarra.es



112

## SOS-LARRIALDIAK

## SUHILTZAILERAK-FARMAZIAK

SOS-Urgencias-Bomberos-Farmacia  
SOS-Urgences-Pompiers-Pharmacie  
SOS-Emergency-Firefighters-Pharmacies  
SOS-Urgències-Bombers-Farmàcies



## TURISMO BULEGOAK

Oficinas de turismo / Offices de tourisme / Tourist offices / Oficines de turisme

Egunero irekita / Abierto todos los días /  
Ouvert tous les jours / Open all days / Obert tots els dies

Bertiz 948 592 386 oit.bertiz@navarra.es



www.urarenbailarak.com

Urtarokoa / Estacional /  
Saisonnière / Seasonal / Estacional

Amaur	619 955 709 / 660 731 781	info@amaurkoerrota.com
Ibardin	607 750 051	info@ibardin.net
Bera	948 631 222	turismo@bera.eus
Doneztebe / Santesteban	948 451 342	oitdoneztebe@hotmail.com
Elizondo	948 581 517	beztangomuseoa@baztan.eus
Etxalar	948 635 386	kulturetxea@etxalar.eus
Lesaka	948 638 007 / 690 230 031	kultura@lesaka.eus

